

Picasso meets crystallography

by Cele Abad-Zapatero

Despres de la segona guerra mundial, va tenir lloc un encontre entre Picasso i el cristal·lograf mes carismatic de la seva generació, John Bernal. De que van parlar?



**Lectura del guió (v.o., Angles) Aula Felix Serratosa, PCB
Divendres, 14 de Març del 2008 a les 17.00**

Participen:

J.D.Bernal: Miquel Pons
W.L.Bragg: Xavier Gomis-Rüth
J.B. J. Fourier: Jesús Purroy
R. Franklin: Isabel Usón
Major: Xavier Carpena
Minor: Dominique Masferrer
Pablo R. Picasso: Cele Abad-Zapatero
“Stage directions”: Raquel Arribas

Imatges i Video: Silvia Russi
Música: Judith Linacero
So-II.luminació: Joan Pous
Fotografia: Lionel Costenaro
Realització: Alicia Guasch
Direcció: Cele Abad-Zapatero

Picasso reflexiona entorn la ciència i l'art al PCB

Una nit de 1950, en un apartament situat al darrer pis del Birkbeck College de Londres un grup d'amics es va reunir en una festa privada. L'encontre no tindria res d'especial sinó fos perquè l'amfitrió de la velada era el cristal·lograf John D. Bernal, i un dels convidats, Pablo Picasso. Les seves converses i els dibuixos que l'artista va fer al llarg d'aquella trobada es podran escoltar i veure el proper 14 de març a les 17 h al PCB (Aula Fèlix Serratosa), durant un acte d'accés lliure, que donarà a conèixer les seves

reflexions entorn la vida i les interconnexions entre el mètode científic i la inspiració artística.

La representació, que ha impulsat la Plataforma Automatitzada de Cristal·lografia del PCB, consistirà en la lectura en versió original d'un guió de Celerino Abad-Zapatero, professor adjunt a la Universitat d'Illinois (Chicago), i pioner en utilitzar tècniques de cristal·lografia macromolecular per al disseny de nous fàrmacs, que el va escriure a partir de les anècdotes que perduren d'aquella velada. La bona acollida entre els estudiants que va tenir la seva posta en escena el desembre de 2007 a Illinois, ha animat al seu autor a dur-la a terme en altres indrets d'Europa, amb el suport de la International Union of Crystallography (IUCr).

Els dibuixos de Picasso que es projecten durant la representació són l'únic mural que l'artista va pintar a Anglaterra i van ser adquirits recentment per [The Wellcome Trust](#), que l'ha incorporat a la seva col·lecció. Així mateix, the [Advanced Photon Source](#) (APS), un dels sincrotrons més potents del món, que centra un 40% de la seva activitat de recerca en l'àmbit la biologia estructural i la cristal·lografia macromolecular, té previst acollir la representació el proper mes de maig en el marc de la *Users Week*, una trobada anual en què organitza diferents activitats per als seus usuaris.

John Desmond Bernal (1901-1971) va pertànyer a un grup de científics pioners en l'aplicació de les tècniques de difracció per raigs X a molècules biològiques com ara Francis Crick, Rosalind E. Franklin i Max Perutz. A més de Bernal i Picasso, a l'obra també intervenen altres personatges de renom dins el món de la ciència, i especialment en l'àmbit de la cristal·lografia, com el matemàtic Jean Baptiste Joseph Fourier, Sir William Lawrence Bragg i l'abans esmentada Rosalind E. Franklin, entre d'altres. Tots aquests personatges seran interpretats per científics que treballen al PCB o han estat convidats per a l'ocasió.

Picasso's Reflections on Science and Art on Stage at the PCB

One night back in 1950, a group of friends attended a private party in a flat at Birkbeck College in London. The get-together, however, would have merited no more than a footnote, were it not for the fact that the gathering's host was the crystallographer John D. Bernal and one of the guests was Pablo Picasso. The two men's conversations and the drawings made by the artist during the evening can be experienced on 14 March at 5.00 pm in the Fèlix Serratos Conference Room at the PCB. The event, which is free of charge, will offer up the men's reflections on life and the interconnections between scientific method and artistic inspiration.

Sponsored by the PCB's Automated Crystallography Platform, the event will offer the reading of a play in original version, written by Celerino Abad-Zapatero, who is Adjunct Professor at the University of Illinois Chicago (UIC) and a pioneer in the use of macromolecular crystallography techniques to design new medicines. The play is based on anecdotes surviving from the Birkbeck evening, and the warm reception that the play received from students at its UIC premiere in December 2007 has prompted the author, with the support of the International Union of Crystallography, to bring the work to audiences in Europe too.

The drawings by Picasso projected during the performance represent the only mural made by the artist in England, and they had recently been purchased by [The Wellcome Trust](#). Similarly, the [Advanced Photon Source](#) (APS), one of most world's most powerful synchrotrons, which centres roughly 40% of its research activity on the field of structural biology and macromolecular crystallography, is set this coming May to host a performance of the play as part of *Users Week*, an annual APS gathering featuring a wide variety of activities for its users.

John Desmond Bernal (1901-1971) belonged to a group of scientists who were pioneers in the application of x-ray diffraction techniques on biological molecules, including luminaries like Francis Crick, Rosalind E. Franklin and Max Perutz. The work not only features Bernal and Picasso but also other renowned personalities from the world of science and especially from the field of crystallography. Among them are the mathematician Jean Baptiste Joseph Fourier, Sir William Lawrence Bragg and the already mentioned Rosalind E. Franklin. All of the characters are to be played by scientists who work at the PCB or have been invited for the occasion.

Picasso reflexiona alrededor de la ciencia y el arte en el PCB

Una noche de 1950, en un apartamento situado en el último piso del College de Londres, un grupo de amigos se reunió en una fiesta privada. El encuentro no tendría nada de especial sino fuese porque el anfitrión de la velada era el cristalógrafo John D. Bernal y uno de sus invitados, Pablo Picasso. Sus conversaciones y los dibujos que el artista realizó a lo largo de aquel encuentro se podrán escuchar y ver el próximo 14 de marzo a las 17h en el PCB (Aula Fèlix Serratos), durante un acto de acceso libre, donde se darán a conocer las reflexiones de Picasso acerca de su vida y las interconexiones existentes entre el método científico y la inspiración artística.

La representación, impulsada por la Plataforma Automatizada de Cristalografía del PCB, consistirá en la lectura en versión original de un guión de Celerino Abad-Zapatero, profesor adjunto de la Universidad de Illinois (Chicago) y pionero en utilizar técnicas de cristalografía macromolecular para el diseño de nuevos fármacos, que escribió a partir de las anécdotas que perduran de aquella velada. La buena acogida que tuvo entre los estudiantes la puesta en escena, el pasado mes de diciembre de 2007 en Illinois, ha animado a su autor a llevarla a cabo en otros lugares de Europa, con la colaboración de la International Union of Crystallography (IUCr).

Los dibujos de Picasso que se proyectarán durante la representación constituyen el único mural que el artista pintó en Inglaterra y han sido adquiridos recientemente por The Wellcome Trust, que los ha incorporado a su colección. Asimismo, the Advanced Photon Source (APS), uno de los sincrotrones más potentes del mundo, que centra un 40% de su actividad de investigación en el ámbito de la biología estructural y la cristalografía macromolecular, tiene previsto acoger la representación el próximo mes de mayo en el marco de la Users Week, un encuentro anual donde se organizan diferentes actividades para los usuarios.

John Desmond Bernal (1901-1971) perteneció a un grupo de científicos, pioneros en la aplicación de las técnicas de difracción por rayos X a moléculas biológicas, como Francis Crick, Rosalind E. Franklin y Max Perutz. Además de Bernal y Picasso, en la obra también intervienen otros personajes de renombre dentro del mundo de la ciencia, y especialmente en el ámbito de la cristalografía, como el matemático Jean Baptiste, Joseph Fourier, Sir William Lawrence Bragg y la ya mencionada Rosalind E. Franklin, entre otros. Todos estos personajes serán interpretados por científicos que trabajan en el PCB o han sido invitados para la ocasión.